

Sophie Léger au Festival de musique d’Inuvik

Page 3

Photo reportage sur la cueillette de champignons

Page 3

CDÉTNO

Le début d'une chronique

Page 5

Le Nunavoix

Pages 7 et 8

Yellowknife, la vicieuse

Un rapport rendu public cette semaine pose un regard saisissant sur le Yellowknife que personne n’ose voir.

Page 9

Sommaire	
Éditorial	Page 4
Mots croisés	Page 12
Offres d'emploi	Page 10



Batiste W. Foisy

Cynthia Durand, photographiée ici avec le groupe des trois et quatre ans, est une des sept éducatrices qui travaillent à la garderie Plein Soleil, cet automne. En plus d’elle, l’équipe est composée de Diane Andrusiak, de Manon Normandin, de Céline St-Pierre, de Sophie Galarneau, de Geneviève Liard et de Rachida Bey. Avis aux parents: la garderie tient son assemblée générale annuelle le 11 septembre, à 19 h 30, à l’école Allain St-Cyr.

Afghanistan

Dennis Bevington veut le retrait des troupes

Le député de Western Arctic joue la carte pacifiste.

Batiste W. Foisy

Le député de Western Arctic, Dennis Bevington, est d’accord avec le chef de sa formation politique qui réclame le retrait de l’Armée canadienne d’Afghanistan.

« Oui, je suis d’accord avec lui », affirme sans ambages Bevington en parlant du chef néo-démocrate, Jack Layton, qui a réclamé la semaine dernière le retrait des troupes avant février 2007.

Bevington se dit solidaire de la déclaration controversée de son chef, parce que, à son avis, la mission en Afghanistan n’est pas assez bien définie. « Je trouve que le conflit et le rôle de l’armée canadienne ne sont plus assez clairs », dit-il.

Le député déplore que l’objectif de la mission canadienne ait « changé de cap » depuis que les Conservateurs forment le gouvernement. « Ce devrait

être une mission de maintien de la paix. Les Canadiens devraient être là pour oeuvrer à la reconstruction du pays et à la restauration de la paix », affirme le député.

Bevington estime qu’il vaudrait mieux parlementer avec les insurgés afghans plutôt que de leur tirer dessus. « Nous devons considérer toutes les parties. Nous pouvons être en désaccord avec eux, mais nous ne pouvons pas ignorer leur présence et les gens qui les appuient », affirme-t-il.

Signalons que, contrairement à l’idée souvent véhiculée que la mission canadienne en Afghanistan ait débuté comme une mission de paix et ait plus tard muté en mission agressive, le Canada n’a jamais été engagé pacifiquement en Afghanistan. Dans un communiqué émis le 8 octobre 2001 par le bureau du Conseil privé du Canada, on stipule clairement : « Hier, le Premier ministre [Jean Chrétien] a confirmé dans son

discours à la nation que le Canada contribuera à la coalition militaire multinationale contre le terrorisme [c’est L’Aquilon qui souligne]. Cette contribution comportera une participation considérable des forces navales et aériennes correspondant à un effectif total de plus de 2000 hommes et femmes des Forces canadiennes »

À l’époque le Nouveau parti démocratique avait appuyé le déploiement des troupes. Le parti de Dennis Bevington a toutefois voté contre une motion présentée en mai dernier par le Parti conservateur qui annonçait le prolongement de la mission jusqu’en 2009.

Deh Cho

Dans un tout autre ordre d’idées, le député de Western Arctic a donné son

Bevington
Suite en page 2

ÉCHOS des T.N.-O.

Batiste W, Foisy

Cinéma en français au Capitot !

C'est pas toutes les semaines qu'on voit ça : un film canadien va être projeté au cinéma Capitot de Yellowknife. Et non seulement c'est un film Canadien, il est bilingue en plus. Il s'agit de la comédie policière *Bon cop, bad cop* du réalisateur québécois Éric Canuel (*La loi du cochon, Le dernier tunnel*). Ce film qui a tenu la tête du palmarès québécois pendant trois bonnes semaines met en vedette Patrick Huard. Comme pour faire plaisir à notre gouverneure générale, cette comédie tourne en dérision les éternelles solitudes canadiennes. Le Capitot ne projette généralement que des Blockbusters hollywoodiens mais grâce à l'acharnement d'une cinéphile de Yellowknife on pourra voir *Bon cop, bad cop* les 9 et 10 septembre à 15 h 30. Et si assez de cinéphiles se déplacent, il reprendra peut-être l'affiche la fin de semaine suivante. Peut-être.

Nouveaux directeurs régionaux

Le ministère de l'Exécutif (le cabinet) a nommé de nouveaux directeurs régionaux pour les régions du Sahtu, du Deh cho et du Slave nord. Andy Short, un ancien surintendant du conseil scolaire de division du Sahtu, occupe le bureau de Norman Wells depuis le 5 septembre. Andrew Johnson, qui a occupé des postes de haut fonctionnaire au Nunavut, au Yukon et à la ville de Yellowknife, est en poste à Fort Simpson. Dan O'Neil, anciennement de la Société de formation minière des TNO, a pris place dans le bureau de Yellowknife. Les directeurs régionaux ont pour fonction de superviser la mise en application des programmes et services du gouvernement territorial.

Cours de courte-pointe

Le groupe Sacred Circle offre un cours de courte-pointe gratuit du 12 septembre au 31 octobre. Les cours ont lieu les mardi de 18 h 30 à 20 h 30. Vous n'avez qu'à apporter vos aiguilles et vos tissus. Pour s'inscrire ou en apprendre davantage appelez Rita au 765-0706.

Concours de photos

Il est encore temps de participer au concours de photos de Radio Taïga. Si vous voulez être le premier à remporter le prix René Fumoleau, vous avez jusqu'au 15 septembre pour soumettre vos clichés du Nord. Pour tous les détails visitez le www.civr.info

Cours de secourisme en français

Un cours de secourisme et RCR en français sera offert à Yellowknife, les 23 et 24 septembre. Le cours sera donné par un instructeur francophone de l'Ambulance St-Jean. C'est gratuit pour obtenir votre accréditation. Pour s'inscrire ou en savoir davantage appelez Jean de Dieu au 867-766-411.

Épluchette de blé d'inde

L'épluchette de blé d'inde annuelle de l'AFCY aura lieu le 17 septembre prochain. Amenez votre famille, votre appétit et votre bonne humeur à l'École Allain St-Cyr à 13 h.

Crime

Suite de la page 1

appui cette semaine aux Premières nations du Deh cho qui cherchent à augmenter le niveau de protection du bassin versant du fleuve Mackenzie et plus spécialement la rivière Nahanni et ses tributaires.

« Les Premières nations du Deh cho continue de nous proposer leur leadership idéaliste d'inspiration culturelle, s'est réjoui le député dans une lettre émise le 6 septembre à l'occasion d'un rassemblement pro-conservation à Fort Simpson. Aujourd'hui, ce leadership a une valeur cruciale dans le Nord, alors que nous devons jongler avec les enjeux divisifs de la protection de l'environnement et les pressions exercées pour que s'accroisse le développement des ressources non renouvelables. »

Cet appui aux politiques conservationnistes des Deh cho signifie-t-il que le député supporte le projet d'agrandissement du parc Nahanni défendu par les Deh cho et dont l'objectif est précisément la protection du bassin versant ? « Il y a encore beaucoup de consultations qui doivent être faites avant qu'on puisse déterminer si [le projet d'agrandissement du parc] en vaut la peine », répond prudent Dennis Bevington.

Il ajoute toutefois que, à son avis, « les limites du parc sont inadéquates en ce moment ».

Québec

En ce moment, Dennis Bevington se trouve à Québec où se déroule jusqu'au 10 septembre le congrès d'orientation politique du NPD. Il s'y trouve avec sept délégués de l'association néo-démocrate de Western Arctic.

« Nous allons tenter de conscientiser davantage le parti aux réalités du Nord », promet-il dans une entrevue accordée à L'Aquilon mardi dernier. Le député estime que le Nord est une région de plus en plus stratégique et médiatisée et souhaite que son parti courtise davantage les électeurs des trois comtés nordiques.

Parmi la délégation des TNO, on retrouve Fernand Denault qui est également président de la Fédération Franco-Ténoise – et par la même occasion président de la société sans but lucratif qui publie ce journal.

Bevington affirme que c'est en qualité de néo-démocrate que Denault fait le voyage dans la vieille capitale. « S'il est délégué, c'est parce qu'il est membre du parti, dit-il. Cela dit, je suis persuadé que M. Denault prendra un moment pour sensibiliser d'autres néo-démocrates à sa cause. Je compte bien lui présenter le député [Yvon] Godin », député d'Acadie Bathurst et grand champion des minorités linguistiques canadiennes.

Dîner hot-dogs à l'école Allain St-Cyr

La rentrée scolaire à l'école Allain St-Cyr a été célébrée par un dîner de hot-dogs, le 1^{er} septembre.



**Photos:
Kathy
Parisella**



Sophie Léger au Festival de musique d'Inuvik

Claude Gervais

Cette année, pour le festival annuel *End of the Road Music Festival*, tenue à Inuvik le 26-27 août dernier, l'Association des francophones du Delta du Mackenzie (AFDM) a contribué à cet événement en accueillant Sophie Léger, originaire d'Ottawa, et présentement enseignante à Yellowknife.

Tous ceux qui étaient présents à ces spectacles ont été impressionnés

par son talent et sa voix exceptionnelle. Le samedi soir, à la Légion canadienne, des groupes tel que Ramajazz, Quick Start et Jest, qui animaient la foule avec leur musique, ont invité Sophie à se joindre à eux à plusieurs occasions.

Un gros merci à Sophie et une mention toute spéciale à Lise Gervais, pour l'hébergement, les repas ainsi que le transport pour Sophie durant son court séjour à Inuvik.



Sophie Léger en spectacle

Une sortie aux champignons



Sophie Galarneau et Jacqueline Vigneux vérifie au pif si ce champignon est bien un matsutake. Ce champignon prisé se distingue par son parfum âcre.



Le bolet, le plus commun des champignons comestibles de nos sous-bois, peut devenir très gros.



De retour en ville, nos mycologues se partagent le butin.

CRTC Avis public **CRTC 2006-103** **Appel d'observations** **Canada**

Le Conseil a reçu en date du 29 mai 2006 une demande de Vidéotron ltée (Vidéotron) en vue d'ajouter Planète Thalassa, un service non canadien, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Vidéotron. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le **21 septembre 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-103**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

#020



Notre vitalité assurée

AIDE FINANCIÈRE 2006 **FONDS INITIATIVES JEUNESSE**

**Pour les 4 provinces de l'Ouest et les Territoires
seulement**

Le GUIDE DU REQUÉRANT incluant le formulaire du
FONDS INITIATIVES JEUNESSE, UNE NOUVELLE
INITIATIVE est maintenant disponible.

DATE DE TOMBÉE – le 30 septembre 2006

Pour obtenir un formulaire de demande d'aide financière, visitez notre site Internet : www.francofonds.org, ou composez le (204) 237-5852 ou, sans frais.

Les groupes ou les gens qui présentent une demande de subvention doivent remplir toutes les parties du formulaire et en acheminer **9 copies, plus l'original, par courrier ou livré en personne**, avec tous les documents en appui, à Francofonds avant le 30 septembre (le cachet de la poste faisant foi). **Les documents télécopiés ou transmis électroniquement ne seront pas acceptés. Les formulaires reçus après le 30 septembre ne seront pas présentés au comité de sélection.**

Nous remercions le gouvernement du Canada, de son appui offert dans le cadre du Fonds Initiatives jeunesse.

Millennium
Scholarships



Les bourses
du millénaire

Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéa 1, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

La salle de bal Confédération II de l'hôtel Westin
11, av. du Colonel By
Ottawa, Ontario

Le jeudi 14 septembre 2006, à 14 heures

L'Assemblée examinera le Rapport annuel 2005 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, tel que prévu à l'article 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'assemblée publique annuelle des membres.

Éditorial



Alain Bessette

Patience et dur labeur

Les différents problèmes sociaux qui affligent non seulement Yellowknife, mais bien l'ensemble des communautés du Nord, ne devraient surprendre personne. En fait, cette tendance n'est vraiment pas nouvelle. Depuis mon arrivée dans les TNO, il y a de cela plus de 16 ans, j'ai été aux premières loges pour observer ces malaises, tant à Yellowknife (où j'ai habité 13 ans) qu'à Tulita et dans ma nouvelle ville de résidence, Hay River.

Lors d'une entrevue réalisée avec un prêtre oblat qui parcourait le Sahtu, ce dernier exprimait l'opinion qu'une partie des problèmes sociaux des populations autochtones de cette région provenait du fait qu'ils apprenaient encore à vivre en communauté. Il soulignait alors que la plupart des familles maintenant sédentaires vivaient un mode de vie nomade à peine quelques décennies plus tôt. «On leur a demandé de faire en quelques années une transition qui a pris des siècles dans d'autres sociétés», expliquait-il.

Il s'agit là sûrement d'un facteur pouvant expliquer l'ampleur des problèmes sociaux. Mais il y en a plusieurs autres.

Non seulement ces personnes se sont-elles retrouvées à vivre dans des communautés, mais en plus, le mode de subsistance qui leur était offert était totalement différent. D'une société de cueilleurs vivant principalement de chasse et de pêche, ils se sont vus plongé dans une société de salariat où leurs connaissances traditionnelles ne trouvaient que peu d'applications et où les bons emplois leur échappaient. Sans bagage académique ou même d'antécédents familiaux axés sur la réussite scolaire, les premières décennies de vie en communauté n'auront pas été très fertiles en obtention d'emplois rémunérateurs. Ne restait plus que le gouvernement et ses programmes d'aide sociale.

Déracinés et mal préparés pour vivre dans une société moderne aux emplois spécialisés, il est peu étonnant que les communautés autochtones voient passer le train du progrès économique sans grand enthousiasme et, surtout, sans grand espoir d'en être les grands bénéficiaires.

Il faut aussi mentionner que le dernier demi-siècle a vu apparaître plusieurs autres problèmes liés à l'ouverture de ce territoire au reste du monde, notamment les abus de drogue et d'alcool. C'est un problème dans le Sud et les populations du Nord en souffrent aussi.

S'attaquer aux problèmes sociaux du Nord dépasse l'usage de simples remèdes palliatifs du genre maisons d'hébergement ou centre de désintoxication qui ne s'attaquent pas aux causes du problème. Si on espère un jour s'en sortir, ce sera en s'attaquant aux causes plutôt qu'aux effets. Et ça, ça prendra pas mal de temps et ce ne sera pas facile.



Batiste W. Foisy

Depuis qu'ils ont participé à l'activité d'initiation à la mycologie, organisé par l'Association franco-culturelle de Yellowknife et donné par Diane Boudreau, ces Franco-Ténois se promènent en forêt en regardant par terre.

Je m'abonne!

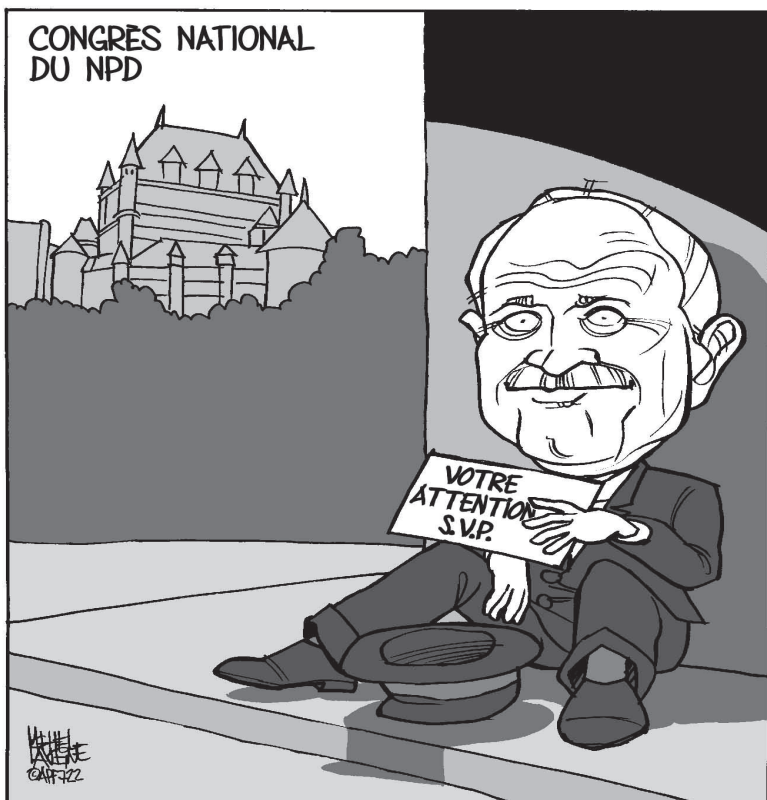
	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ ☐	50 \$ ☐
Institutions :	40 \$ ☐	70 \$ ☐
	TPS incluse	

Nom : _____

Adresse : _____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0
Tél. : (867) 875-0117, Téléc.: (867) 874-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Batiste W. Foisy

Correction d'épreuve : Simon Lamoureux

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des Éditions franco-ténoises/*L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



repco-média 1-800 411-7486
Agence de représentation média

CDÉTNO ET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE



Texte rédigé selon des notes personnelles de Marc Savaria, ancien directeur général du CDÉTNO, et lui-même jadis maître chevronné du développement communautaire. Merci pour tes enseignements, Marc!! 1950-2006

Le Conseil de développement des Territoires du Nord-Ouest, mieux connu sous son acronyme CDÉTNO, est un organisme à but non-lucratif indépendant qui a pour mission de promouvoir, stimuler et appuyer le développement économique des Francophones et des Francophiles des Territoires du Nord-Ouest.

Il est bien connu que les communautés francophones minoritaires au Canada sont en situation d'assimilation, et nous croyons de concert avec tous les membres du réseau national, que le moteur économique est un ancrage essentiel de la survivance de ces communautés. Le CDÉTNO prend ainsi le rôle d'une assistance à toutes initiatives locales pouvant avoir des retombées économiques sur la communauté ténosie. Nous reconnaissons avoir une forte et belle communauté francophone et voulons la maintenir en santé économique. Cela dit, depuis plusieurs années le développement économique se complète efficacement d'un profil communautaire, pour ne pas dire social. Il est évident qu'il subsiste une étroite corrélation entre le développement économique et le développement social d'une communauté ou d'une région. Le développement économique permet l'essor de la richesse, qui, à son tour, permet le déploiement optimal de la culture qui la sous-tend.

Le CDÉTNO réunit des ressources techniques dans nombreuses sphères stratégiques au développement durable des communautés franco-ténosies, et pour y parvenir, il édifie de nombreuses toiles de partenariats avec des acteurs de l'économie locale, tels que NWT Tourism, Diavik, Yellowknife Catholic Schools, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, RTL Robinson Enterprises Ltd., le Frolic, etc.

«Notre objectif est de rendre plus résiliente la communauté Franco-Ténosie : plus forte, plus autonome et capable de jouer un rôle déterminant dans la société ténosie, et ce dans l'impartialité du développement économique»

Les activités du CDÉTNO sont principalement rivées sur quatre secteurs d'activités : Tourisme : promotion des TNO comme destination touristique, soutien à l'industrie locale, mise en valeur sur les

marchés, participations à de nombreux salons et foires touristiques, bientôt un formation sur le développement de produits touristiques, etc;

Économie du savoir : offre des formations d'initiation ou de perfectionnement aux nouvelles technologies (logiciels tels que Excel, Powerpoint, Dreamweaver, etc.), afin de rehausser le niveau de productivité ou d'employabilité de ses membres et clients;

Employabilité et formation de la main d'œuvre : soutenir les chercheurs d'emploi, service d'aide à l'emploi et le placement professionnel, aide au recrutement d'employé(s), et éventuellement, créer une structure permanente pour la formation et le perfectionnement de la main-d'œuvre;

Soutien à l'entrepreneuriat : soutien à la diversification de l'économie, mise en place de partenariats, centre de ressources et support technique pour le démarrage d'entreprises, intégration des jeunes à l'entrepreneuriat, etc.

Développons sur le développement...

Qu'est-ce que le développement économique? Qu'est-ce que le développement durable? Qu'est-ce que le développement économique communautaire? Bien que nous entendions régulièrement ces termes, la généralité de leurs utilisations peut porter plusieurs à confusion. Éclairissons donc ces concepts parfois nébuleux :

Le développement économique est l'ensemble des mutations positives qui génèrent la croissance économique d'une région. Il peut s'agir de création d'emplois; d'augmentation de la productivité d'un employé, d'une entreprise ou

d'une industrie en générale (notamment par l'éducation du personnel ou encore en intégrant des outils plus adaptés); de la création d'infrastructures commerciales ou civiles; de la diversification des produits vendus; des innovations technologiques; et bien plus encore.

En outre, on intègre également le concept de développement durable au sein du discours sur le développement économique. Il faut bien le comprendre, car malheureusement nombreux politiciens ou industriels utilisent ce concept et menace sa crédibilité porteuse d'espoir, au point tel que l'expression même de développement durable risque de s'évaporer en une phraséologie vide de sens. En fait, le « développement durable » est, selon la définition proposée en 1987 par la Commission mondiale sur l'environnement et le développement (Commission Brundtland), « un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs. Deux concepts sont inhérents à cette notion : le concept de « besoins », et plus particulièrement des besoins essentiels des plus démunis, à qui il convient d'accorder la plus grande priorité, et l'idée des limitations que l'état de nos techniques et de notre organisation sociale impose sur la capacité de l'environnement à répondre aux besoins actuels et à venir. » Le développement économique communautaire est conjoint, voir même intrinsèque au développement durable, puisqu'il agit en fonction des intérêts propres de la communauté dans son épanouissement.

Quant à lui, le développement économique communautaire vient rajouter à cette définition un aspect social plus pointu, c'est-à-dire que

cette branche du développement économique pur prend en considération l'épanouissement social, personnel et culturel dans la réalisation du développement économique. Bref, c'est une manière de penser le développement économique en fonction des besoins propres de la communauté, afin de ne pas soumettre l'économie locale ou régionale à d'autres intérêts purement rationnels que la science économique pure proposerait instinctivement (par exemple, par l'entremise de la théorie macroéconomique des avantages comparatifs).

Les dimensions du Développement Économique Communautaire

Le développement économique communautaire est une approche globale (économique, sociale et culturelle ainsi que le développement des ressources humaines) de développement durable des collectivités. Il conjugue quatre dimensions :

- Dimension locale : la mise en valeur des ressources locales sur un territoire donné ou d'une communauté d'appartenance, dans le cadre d'un processus de renforcement des capacités communautaires et d'une

démarche partenariale où les principales composantes de la communauté s'engagent (notamment le secteur associatif, gouvernements municipaux, secteur privé, institutions publiques locales). Une démarche qui invite également la mise à contribution de ressources externes en fonction de la communauté (les gouvernements provinciaux/territoriaux, fédérale et organismes nationaux).

- Dimension sociale, politique et culturelle : le développement économique, social et culturel ainsi que le développement des ressources humaines d'un territoire ou d'une communauté d'appartenance (notamment l'emploi, logement, formation, santé et services sociaux, etc.) et l'appropriation par la population résidente ou la communauté d'appartenance de son devenir économique et social (empowerment et gouvernance locale).

- Dimension communautaire : la communauté en tant qu'Espace du « vivre ensemble » et le secteur associatif en tant que dispositif premier à sa vitalité.

- Dimension économique : le déploiement d'un ensemble d'activités économiques de production, de vente de biens et de services, de stimulation de l'emploi et de la productivité, d'ini-

tiative de développement, etc.

«Le CDÉTNO s'affaire à promouvoir le développement économique communautaire.»

Quelques exemples de projets de développement économique communautaire :

SERVICES À LA COMMUNAUTÉ : Garderie, habitation communautaire, emploi étudiant, employabilité, éducation... Donc, afin de trouver une réponse aux besoins exprimés par la communauté franco-ténosie qui améliore le cadre de vie ou la qualité de vie de la communauté.

SERVICES AUX ENTREPRISES : diversification de l'économie locale, soutien aux initiatives locales, entreprises coopératives, nouvelles technologies, énergies nouvelles... Donc, tout ce qui favorise le développement durable de la communauté.

Surveillez notre prochaine chronique sur le commerce électronique.

11 septembre 2001 : « machination américaine »?

Des milliers de morts. Des dizaines de milliers de blessés. Des familles divisées. Une Amérique en état de choc. Le 11 septembre 2001 restera à jamais gravé dans la mémoire collective.

En quelques secondes, cette journée-là, les images des deux tours jumelles qui s'effondrent ont fait le tour de la planète. Chacun se rappelle d'où il était et de ce qu'il faisait.

Ces attentats ont changé le visage de la politique mondiale et donné naissance aux guerres antiterroristes. Des conséquences qui sont encore visibles aujourd'hui, notamment en Afghanistan et en Irak.

Mais cinq ans plus tard, connaissons-nous les véritables auteurs de ces attentats et leurs motifs réels? Se pourrait-il qu'aucun avion n'ait percuté le Pentagone? Se pourrait-il que l'administration Bush et les services secrets américains étaient plus au courant qu'ils ne le laissent entendre? Se pourrait-il que ces attentats aient été perpétrés à partir d'une machination tout américaine?

Autant de questions auxquelles s'attardent le réalisateur Dylan Avery, dans Une thèse conspirationniste (v.f. de Loose Changes 2). Un documentaire captivant, offert par la chaîne Planète, qui force à réfléchir.

Celui-ci sera présenté le jeudi 14 septembre, à 21 h. L'émission sera rediffusée le vendredi 15 à 13 h et

17 h 30, le samedi 16 à 10 h, le dimanche 17 à 16 h et 21 h 30, le mercredi 20 à 14 h 30 et le mercredi 27 à 18 h.

Par ailleurs, curiosité et passion demeureront au rendez-vous, en septembre, lors de la rentrée automnale de la chaîne Planète. D'autres documentaires fascinants seront à l'affiche au cours des prochaines semaines. C'est le cas de « La guerre de l'eau », présenté le jeudi 21 septembre à 21 h, et de « Le français dans tous ses états », présenté le lundi 9 octobre à 20 h 30, le nom de cet épisode étant « Incorrigible orthographe ». La thématique du samedi a aussi été modifiée, devenant maintenant « Samedi noir ». Du 2 septembre au 16 décembre, à 20 h, « Faites entrer l'accusé » retracera les grandes affaires pénales du vingtième siècle!

La chaîne Planète est disponible sur ExpressVu, canal 144, sur Vidéotron, canal 171, sur Cogeco, canal 201, et dans l'Ouest canadien, à Edmonton et Calgary par le câblodistributeur Telus, canal 431.



www.lachaineplanete.ca



Avis public CRTC 2006-104 Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **22 septembre 2006**.

- **Communications Rogers Câble inc.** — Modification de licence d'entreprise de télévision à la carte — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-104**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#053

CHRONIQUE TNO SANTÉ

À 9 h 09, le neuvième jour du neuvième mois

Jean de Dieu Tuyishime,
coordonnateur
Angélique Ruzindana,
rédactrice

Chaque année le 9 septembre, les populations de tous les pays observent un moment de silence pour la Journée internationale de sensibilisation au syndrome d'alcoolisme fœtal. Les pays, États, provinces et villes du monde entier émettent des déclarations à ce sujet et font sonner les cloches à 9 h 09, dans tous les fuseaux horaires de la Nouvelle-Zélande à l'Alaska.

C'est à cette date que l'on invite la population canadienne à réfléchir sur l'importance de ne pas boire d'alcool pendant la grossesse. C'est également le moment de penser aux millions de personnes qui luttent chaque jour contre les effets

débilissants du syndrome d'alcoolisme fœtal.

Alcool : le fœtus préfère l'abstinence

Toxique pour l'adulte, l'alcool l'est encore plus pour le fœtus. S'il n'existe pas de correspondance mathématique entre le degré d'alcoolisme de la mère et les risques pour l'enfant, on sait qu'une consommation élevée entraîne des complications fréquentes et graves. Il apparaît même que des consommations modérées sont loin d'être anodines. L'alcool, comme de nombreuses substances, traverse le placenta, pour passer de la circulation sanguine de la mère à celle de l'enfant. Ainsi, on conçoit facilement que l'absorption de boissons alcoolisées pendant la grossesse n'est pas particulièrement favorable au système nerveux et aux autres tissus du fœtus en développement.

Des malformations caractéristiques

Les risques sont majeurs au cours du premier trimestre de la grossesse, lorsque les organes sont en formation. Les conséquences de l'alcoolisme de la mère peuvent se traduire par une fausse couche ou un syndrome d'alcoolisme fœtal associant différentes malformations congénitales. L'aspect du visage est souvent caractéristique, avec un nez court et retroussé, la racine du nez aplatie, la lèvre supérieure courte, la mâchoire inférieure en retrait, les yeux petits avec un épicanthus (repli de la peau recou-

vant l'extrémité interne de l'oeil) et un petit tour de tête. Cet aspect persiste à l'âge adulte, de même que la petite taille. Des malformations cardiaques sont fréquentes, de même que des malformations des organes génitaux et des articulations. Enfin, un retard mental est souvent présent : le syndrome d'alcoolisme serait la troisième cause de retard mental d'origine congénitale.

Un risque pour les neurones

Il est important de préciser que ces anomalies ne sont pas héréditaires. Si la personne ne boit pas elle-même, elle n'a aucun risque de transmettre ces malformations à sa descendance. Le plus souvent les mères d'enfants atteints de syndrome d'alcoolisme fœtal buvaient plus de cinq ou six verres par jour au début de leur grossesse. À partir de dix verres, les risques deviennent très élevés (30 à 40).

Au deuxième et au troisième trimestre de la grossesse, l'alcool ne provoque pas de malformations, mais peut être responsable d'un retard de croissance et d'un accouchement prématuré. Il exerce de plus un effet toxique sur les neurones, qui peut entraîner des altérations du développement psychomoteur, avec des troubles du comportement et un déficit intellectuel.

Pas de consommation régulière

Qu'en est-il d'une consommation modérée d'alcool ? Devant l'im-

possibilité d'établir une dose minimale en deçà de laquelle l'alcool serait sans danger pour le fœtus, les spécialistes préfèrent généralement recommander aux femmes enceintes d'éviter de boire régulièrement ou de faire des excès, même isolés. Aucune étude, chez la femme, ne permet d'affirmer que boire un verre de vin par jour nuit au fœtus, cependant des expériences chez l'animal indiquent que des consommations quotidiennes équivalentes à un ou deux verres peuvent entraîner une altération du développement moteur et une diminution des capacités d'apprentissage.

Comme pour le tabac, l'abstinence semble donc préférable, même s'il ne faut certainement pas culpabiliser si l'on boit, en quantité raisonnable, de temps à autre. Rien ne vous empêche donc de fêter ce merveilleux événement autour d'une coupe de champagne... à condition de ne pas en abuser.

Aider les femmes à vivre leur grossesse sans alcool!

- Ne buvez pas d'alcool en présence de femmes enceintes.
- Offrez des boissons non alcoolisées aux fêtes que vous organisez.
- Rassemblez-vous à la maison ou dans les cafés au lieu de vous réunir dans un bar.
- Ne dites jamais à une femme enceinte « qu'un petit verre ne peut pas lui faire de tort ».

Source : <http://www.canadian-health-network.ca/>



Territoires du Nord-Ouest Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC

La Commission des licences d'alcool tiendra une audience de justification pour savoir si elle va suspendre la licence d'alcool du Wildcat Café (Yellowknife, TNO) ou lui imposer des conditions.

DATE : LE 12 SEPTEMBRE 2006

HEURE : 9 H

LIEU : CHÂTEAU NOVA (SALLE DU COMMISSAIRE)

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.



Avis public CRTC 2006-108

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **13 septembre 2006**.

- **Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu** — Modification de licence d'entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-108**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#054

OUVRIR LA VOIE 2006

CÉLÉBRATION DE L'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX

Vous êtes invité à la célébration de l'achèvement des travaux de construction de la route des Territoires du Nord-Ouest qui débute à la frontière de l'Alberta et se rend à Hay River et à Yellowknife.

Samedi le 9 septembre 2006

Site de Folk on the Rocks
Route n° 3, Yellowknife
De midi à 16 h

Les festivités commenceront par un barbecue gratuit et des spectacles mettant en vedette Diga, Dettah Drummers, Leslie Bader Band, Richard Lafferty, Gerry Pye, Moses Butt et Heather Clouter.

La cérémonie officielle est prévue pour 14 h et sera suivie d'autres prestations musicales. Le maître de cérémonie sera George Tuccaro.

Il y aura également des tirages, des prix de présence, des activités pour les enfants et des expositions historiques sur la construction de la route. Apportez votre chaise de paille et passez l'après-midi avec nous.



La Chronique TNO Santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et de conseils utiles pour nous responsabiliser et nous maintenir en meilleure santé.

Vous pouvez nous communiquer les sujets en rapport avec la santé qui vous intéressent, il nous fera plaisir d'en traiter davantage avec l'aide des professionnels concernés par les sujets.

L'adresse pour nous joindre:
5016, 48^e Rue, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9
Téléphone : (867) 920-2919, Télécopieur : (867) 873-2158,
courriel : santef@franco-nord.com

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 1, numéro 30 - 8 septembre 2006

C'est la rentrée !

La rentrée à l'école des Trois-Soleils s'est déroulée en grand la semaine dernière

Arianne Clément

Le jeudi 31 août, l'agora et les couloirs de l'école se sont transformés en salle de quilles à l'occasion du traditionnel tournoi de quilles auquel tous les élèves ont participé. C'est avec enthousiasme et énergie que les jeunes ont démontré leur habileté en faisant preuve d'un esprit d'équipe exemplaire.

Le vendredi 1er septembre, l'école s'est métamorphosée en atelier de fabrication de bateaux. Les jeunes ont prouvé leur ingéniosité et leur originalité ; des vaisseaux de toutes formes et de toutes couleurs, bricolés à l'aide de différents matériaux récupérés, ont été mis à l'eau pour la grande course annuelle de bateaux. Félicitations aux navires vainqueurs : le Titanic, le Princesse et le Frappe !

L'école des Trois-Soleils et la collectivité franco-nunavoise a le bonheur d'accueillir cette année une nouvelle enseignante. Nadège Marcoux, de Montréal, est diplômée de l'UQAM en éducation et possède quelques années d'expérience dans son domaine. La jeune femme de 27 ans se dit impressionnée par le paysage et émue de l'accueil chaleureux des gens d'Iqaluit. Une nouvelle monitrice de langue française est aussi parmi nous. Marie-Hélène Massy-Émond, une jeune femme dynamique de 20 ans originaire d'Amos, en Abitibi, amateur d'art, de musique et de voyages, raconte qu'elle réalise un grand rêve en venant travailler au Nunavut.



La confection des bateaux

C'est aussi la rentrée pour l'Association des francophones du Nunavut. Le nouvel animateur de la radio CFRT 107,3 FM, Jason Doiron, est enfin arrivé ! Originaire de Shédiac, au Nouveau-Brunswick, Jason Doiron a fait des études en communication et en littérature française à l'Université de Moncton. L'animateur est fier de venir exercer sa passion dans une région aussi fascinante et dépaysante que le Grand Nord. Bienvenue à tous les nouveaux arrivants !

Les activités culturelles de l'AFN reprennent dès le samedi 9 septembre prochain lors de la traditionnelle épluchette de blé d'inde. Vous pouvez vous présenter au Centre culturel de l'AFN à compter de 17 heures. François Leblanc, un chansonnier du Québec, animera la soirée.

N'oubliez pas le retour des dîners du vendredi à la salle communautaire de l'AFN dès le 15 septembre prochain. Bonne rentrée !



Le nouvel animateur de la radio CFRT, 107,3 FM, Jason Doiron est enfin arrivé



Nunavut en bref

Concours

À l'occasion du 10^e anniversaire de la pièce de monnaie de deux dollars, la Monnaie royale du Canada invite tous les citoyens à trouver un nom à l'ours polaire représenté sur nos pièces. 500 millions de pièces de deux dollars ont été produites au cours des dix dernières années, contribuant à faire de l'ours blanc un des principaux emblèmes du pays. Les participants peuvent consulter le site www.monnaie.ca/deuxdollars afin de voter en ligne pour l'un des cinq noms suggérés : Churchill, Wilbert, Makwa, Sacha et Plouf. Les concurrents auront la chance de gagner de nombreux prix dont un voyage en Alberta.

Base scientifique en Arctique

Durant deux ans, la goélette Tara restera prisonnière des glaces arctiques. Elle servira de base aux scientifiques qui étudient les phénomènes liés aux changements climatiques dans les régions polaires. Le bateau nordique, conçu pour résister à la compression des glaces en mouvement et aux basses températures, sera le plus grand laboratoire de l'Arctique. Les données recueillies serviront à comprendre, à prévenir et à atténuer les impacts du réchauffement de la planète. On veut aussi que les résultats de l'expérience servent à mettre sur pied un programme éducatif afin de sensibiliser la population à l'importance de préserver l'équilibre écologique de la planète.

Cinéma inuit

La nouvelle œuvre cinématographique des réalisateurs d'*Atanarjuat : la légende de l'homme rapide*, Zacharias Kunuk et Norman Cohn, fait l'ouverture de l'important festival international du film de Toronto. Le long-métrage, *Le journal de Knud Rasmussen*, raconte l'histoire d'un explorateur danois venu à Igloolik en 1922. Le film, qui se déroule en inuktitut, en anglais, en groenlandais et en danois, traite des bouleversements qu'ont connus les Inuits avec l'arrivée des Blancs et le début de la christianisation. Espérons que *Le journal de Knud Rasmussen* connaîtra un aussi grand succès que *Atanarjuat*.

Fonte des glaciers du Groenland

Des scientifiques ont constaté que la fonte des glaciers n'est pas un phénomène aussi récent que ce que l'on croyait. 70 % des glaciers du Groenland ont fondu à un rythme régulier depuis la fin du 19^e siècle à cause du réchauffement naturel de l'atmosphère dû, entre autres, aux éruptions volcaniques. Les glaciers auraient perdu environ 8 mètres d'épaisseur par année depuis 1880. C'est avec l'accroissement de l'effet de serre créé par les activités humaines que la fonte des glaciers du Groenland s'est accélérée. Selon une étude américaine, le volume des glaces déversées par les glaciers du Groenland dans l'océan Atlantique a doublé au cours des cinq dernières années.

Bénévoles recherchés

Vous aimeriez partager votre amour pour la musique et faire partie d'une équipe dynamique ? La radio CFRT 107,3 FM est à la recherche de bénévoles pour remplir sa programmation locale. Aucune expérience n'est requise ; une formation vous sera offerte dans une ambiance joviale et décontractée par l'équipe de CFRT. Pour plus d'information, contactez Jason Doiron au 867-979-4606, poste 24.

La rentrée en image !

Photos : Malaya Kakee



ASSOCIATION DES
FRANCOPHONES
DU NUNAVUT

Le Nunavoix
Le souffle francophone du Nunavut

CP. 880, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0
Tél. 867-979-4606
Télec. 867-979-0800
communications@nunafranc.ca
www.franconunavut.ca

Journaliste : Arianne Clément

Collaborateurs : Yoan Barriault, Sabrina Bertrand,
Daniel Cuerrier, Sylvain Fortier, Daniel Hubert, Ca-
rolyn Mallory, Tania Viens.

Le Nunavoix est produit pour le compte de l'As-
sociation des francophones du Nunavut et est réalisé
grâce à l'aimable collaboration de l'Aquilon.

L'Association des francophones du Nunavut (AFN)
est le porte-parole officiel de la communauté franco-
nunavoise. Sa mission est d'œuvrer à l'affirmation
et au plein épanouissement de la francophonie au
Nunavut dans une perspective d'harmonie avec les
autres cultures.

Yellowknife, la vicieuse

Un rapport rendu public cette semaine pose un regard saisissant sur le Yellowknife que personne n’ose voir.

Batiste W. Joisy

Fillettes qui se prostituent pour une dose, logements sociaux transformés en fumeries de crack, bandes de jeunes qui tabassent les ivrognes à la sortie des bars : le portrait que brosse le rapport *Yellowknife Safe Community Initiative* de notre capitale fait froid dans le dos.

Ce document commandé par la ville de Yellowknife en 2005 se fonde d’abord sur des dizaines d’entrevues conduites auprès d’hommes et de femmes de la rue, de toxicomanes, de dealers et de détenus. C’est une véritable histoire orale de la criminalité ordinaire de Yellowknife qu’on a rendue publique mardi dernier.

D’un point de vue purement statistique, le problème de la criminalité est indéniable aux Territoires du Nord-Ouest. En 2004, à Yellowknife, on a recensé un peu plus d’un crime pour trois résidents. C’est un taux de criminalité quatre fois supérieur à la moyenne nationale – mais quand même inférieur à la moyenne territoriale qui se situe, elle, à un crime pour deux résidents. Les auteurs du rapport notent aussi que la criminalité a fait des bons prodigieux ces dernières années. Ainsi, peut-on lire, « en 2003, plus d’accusations criminelles ont été portées à Yellowknife que durant les 18 années précédentes ».

Soulignons cependant que ces statistiques ne concernent que les crimes pour lesquels des accusations ont été portées par les autorités policières. On peut certainement supposer que d’autres crimes non rapportés ont lieu. On pourrait également suggérer que le taux de criminalité plus élevé des TNO signifie que nos voyous se font davantage pincer, que ceux du reste du Canada.

L’alcool et la drogue : les vecteurs du crime

Les auteurs du rapport établissent un lien direct entre l’assuétude à l’alcool et à la drogue (surtout le crack) et la criminalité à Yellowknife.

Les toxicos, écrivent-ils en substance, commentent des crimes parce qu’ils ont besoin d’argent pour assouvir leurs vices. « Presque tous les détenus interrogés pour cette recherche ont commis des crimes alors qu’ils étaient sous l’influence de la drogue ou de l’alcool, ou dans l’objectif de trouver de l’argent afin de se procurer de la drogue ou de l’alcool », écrivent les auteurs.

« Fais-moi confiance, on trouve toujours l’argent pour soutenir cette habitude-là », affirme un itinérant dépendant à l’alcool, au crack et à la marijuana cité dans le rapport.

L’alcool est la substance de prédilection des toxicos de Yellowknife. On peut s’en procurer légalement dans les magasins d’alcool, dans les bars et restaurants (29 établissements dans un rayon de quatre rues autour de l’axe 50^e rue et 50^e avenue servent à boire), de même que dans les pharmacies et autres dépanneurs où on le retrouve sous forme de gargarisant et de fixatif à cheveux. Le rapport évoque d’ailleurs plusieurs fois des cas de dépendance spécifique au fixatif à cheveux.

La seconde substance la plus populaire est le crack, qui aurait fait son apparition dans les ruelles de Yellowknife il y a cinq ou six ans. La plupart des témoignages recueillis dans le rapport évoquent à quel point il est facile de s’en procurer au centre-ville.

« J’aurais jamais pensé que ça pouvait être aussi pire que ça pour une petite ville », affirme un jeune *junkie* qui compare volontiers la 50^e avenue avec Hasting Street, le célèbre repaire de drogués de Vancouver qu’il a lui-même fréquenté. « Tous mes amis sont dépendants... eux, et certaines personnes dont vous ne douteriez jamais. »

La dépendance au crack contribue à l’émergence de comportements **liés à la déchéance**. On parle d’un marché de prostitution infantile à ciel ouvert derrière le Gold Range. « J’ai vu des enfants de 12 ans gelés sur le crack se vendre », prétend une ex-vendeuse de drogue.

Un autre dealer qui opérait au bistro Right Spot raconte l’ambiance qui régnait dans cette fumerie notoire, qui a fermé ses portes en octobre 2005 suite à une opération policière. « Il y [avait] du sang partout sur les murs des toilettes à cause des gens qui se shootent », témoigne-t-il.

La drogue qu’on consomme dans le Nord est de mauvaise qualité. Le rapport affirme que le crack vendu à Yellowknife contient « entre 10 et 40 % » de cocaïne.

Itinérance, exclusion et racisme

À Yellowknife les personnes les plus associées à la criminalité sont souvent les personnes les plus pauvres. Nombre de toxicomanes sont itinérants et, parmi eux, les femmes et les mineurs sont en majorité.

Ces personnes sont aussi majoritairement d’origines autochtones. Tout comme dans la population « blanche », la plupart des itinérants autochtones ne sont pas natifs de Yellowknife. Ils viennent en majorité d’autres communautés des TNO, du Nunavut ou parfois du Sud. Ils viennent ici afin d’échapper à la violence de leur communauté natale ou dans la perspective de profiter des opportunités de la ville : éducation, emplois, services sociaux, etc.

Mais à leur arrivée, ils déchantent rapidement en constatant l’exclusion dont ils sont victimes à cause de leur origine ethnique ou de leur manque d’éducation. Certains itinérants affirment vivre dans la rue parce qu’on ne veut pas louer d’appartement à un Indien.

Exclus par leurs origines, par manque d’éducation ou en raison de leur passé criminel, ils n’arrivent pas à se trouver d’emplois et sont incapables de payer un loyer qui dépasse souvent les 1000 \$ par mois. Une femme métisse de 40 ans qui vit dans un logement social qu’elle arrive à peine à payer affirme avoir cessé de vendre du crack parce qu’elle veut conserver la garde de ses enfants. Paradoxalement, elle raconte qu’elle dealait pour soutenir financièrement sa famille. « J’en avais besoin pour soutenir mes enfants. Vous savez, il y a des jours où je voudrais encore marcher dans la rue avec 1000 \$ dans les poches [...] Yellowknife est si chère. Ici, on choisit

entre payer les factures et nourrir les petits. »

Un jeune de la rue de 17 ans, qui consomme du crack et de la marijuana, raconte avoir quitté sa communauté parce que sa mère buvait trop. Il se plaît à Yellowknife, mais il y a une chose qui le gêne : « ici, il y a des gens qui refusent de te parler ».

Une part importante des itinérants de Yellowknife souffre également de maladies mentales – entre autres du syndrome d’alcoolisation foetale – ou de traumatismes liés aux pensionnats indiens.

Une économie dopée

Le rapport trace aussi un lien entre la prospérité économique de Yellowknife et ses problèmes de crimes.

Les marchés parallèles profitent eux aussi du boom économique des diamants. « Plusieurs personnes dans le Nord luttent contre les dépendances à l’alcool, à la drogue et au jeu. Aujourd’hui ces personnes gagnent de gros salaires et sont périodiquement en congés pour plusieurs jours. Du coup, la drogue, l’alcool et le jeu leur sont rendus très accessibles, et ce spécialement à Yellowknife », relève le rapport.

« Je vois tous les gars qui arrivent des mines. Ils brûlent leur paye en deux jours », raconte pour sa part un ex-dealer de crack.

Le rapport note également que Yellowknife est la ville où les Canadiens les moins instruits gagnent les plus gros salaires. En 2002, le revenu familial moyen à Yellowknife s’élevait à 106 953 \$, alors que seulement 45 % de la population active y possédait un diplôme d’études secondaires.

Pas de ressources

Si les défis liés de la criminalité peuvent sembler accablants, les ressources pour y faire face sont, elles, assez minces.

Il n’y a plus de centre de désintoxication à Yellowknife. Le seul établissement du genre aux TNO est situé à Hay River. Pour obtenir une place au Centre de traitements Nats’ejée K’eh, un toxicomane devra remplir un formulaire de 17 pages, qu’il trouvera en version unilingue anglaise sur le site Web de l’établissement (www.natsejeekeh.org), si bien sûr il a accès à Internet. En le remplissant notre toxicomane apprendra qu’il doit être sobre depuis une semaine pour être éligible et, le cas échéant, qu’il devra défrayer les frais de garde de ses enfants pour la durée du traitement.

Le gouvernement territorial paie également pour envoyer des toxicomanes en réhabilitation dans des centres de traitements situés dans les provinces du Sud. Il paie aussi 10 000 \$ chaque mois en hypothèque et entretien pour le centre de traitements abandonné de Yellowknife, situé dans le secteur de Kam Lake.

Yellowknife
Suite en page 10



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Avis aux clients des Premières nations et Inuits des Services de santé non assurés

Santé Canada a conclu une nouvelle entente sur les tarifs pharmaceutiques avec les pharmaciens du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest (à l’exception d’Inuvik), qui entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

Ceci ne devrait pas compliquer l’exécution de vos ordonnances. Nous sommes confiants que les pharmacies continueront d’offrir des services aux clients des Services de santé non assurés comme à l’habitude.

Si votre pharmacie locale vous demande de payer pour faire exécuter votre ordonnance, veuillez composer immédiatement le numéro sans frais suivant :

1-800-464-8106

Un représentant de Santé Canada vous indiquera comment procéder pour faire délivrer votre ordonnance sans avoir à payer de frais.

Canada



Territoires du Nord-Ouest

Travaux publics et Services

L'hon. Floyd Roland, ministre

APPEL D'OFFRES

Rénovations de la cuisine du Centre correctionnel du South Mackenzie

Le travail consiste à changer la hotte de cuisine, installer deux nouveaux ventilateurs de tirage sur le toit, un système d'extinction d'incendie et un nouveau couvre-plancher dans la cuisine et la chambre de produits congelés

CT100432

-Hay River, TNO-

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des TNO, 76, Capital Drive, bureau 301 (ou livrées en main propre au 3^e étage du B&R Rowe Centre), Hay River, NT X0E 1G2. Tél. : (867) 874-7003; fax : (867) 874-7014 ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO (ou livrées en main propre au Bureau régional du Slave Nord, 5013, 44^e Rue) Yellowknife, NT X1A 2L9. Tél. : (867) 873-7662; fax : (867) 873-0218, au plus tard

à 15 h, heure locale, le 27 septembre 2006

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'adresse susmentionnée à partir du 31 août 2006.

Un montant de 50 \$ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prise en considération, chaque soumission doit être remise sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents.

Renseignements généraux :

Audrey Mabbitt
Commis aux contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 874-7003

Renseignements techniques :

Stoyan Atanasov
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 874-7004
ou
Wayne Guy
Guy Architects
Tél. : (867) 873-3266



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Agent principal/superviseur de la sécurité

Rankin Inlet, Nunavut

Le traitement initial est de 39,34 \$ l'heure (soit environ 76 713 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 215 \$.

No du concours : **SR06/31** Date limite : **le 15 septembre 2006**

Il s'agit d'un emploi non traditionnel. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Agent des communications (2 postes)

Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 36,08 \$ l'heure (soit environ 70 356 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : **SR06/33** Date limite : **le 15 septembre 2006**

Registraire – Comité d'examen

Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 25,93 \$ l'heure (soit environ 50 563,50 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : **SR06/34** Date limite : **le 15 septembre 2006**

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d'inscrire le no de concours, à l'adresse suivante :

Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut
Section des ressources humaines
C.P. 8888, 5^e étage, Centre Square Tower
Yellowknife NT X1A 2R3
Téléphone : (867) 920-3888 ou 1 800 661-0792 (sans frais)
Fax : (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wcb.nt.ca

Vous pouvez vous procurer la description de travail de ces postes au www.wcb.nt.ca

L'employeur préconise un programme d'action positive et offre un milieu de travail à faible charge odorante.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Yellowknife

Suite de la page 9

En outre, en 2004, le gouvernement des TNO a empoché plus de 20,4 millions de dollars en taxes et permis d'alcool, mais n'a en revanche dépensé que 2,6 millions dans les programmes de lutte à l'alcoolisme.

Pour ce qui est de l'aide au logement, il existe peu de places pour accueillir les sans-abri de Yellowknife. L'Armée du salut offre des logements pour les hommes adultes. Le centre Side Door ouvre ses portes aux jeunes de la rue et les héberge durant la nuit et le Women Center héberge les femmes. Tous ses établissements sont cependant pleins à surcapacité.

Le Women Center qui loge en moyenne une trentaine de femmes chaque soir, a une capacité de 17 places.

On peut dire que la publication de ce rapport-choc arrive à point nommé : les citoyens de Yellowknife sont appelés aux urnes le 16 octobre, pour choisir un nouveau conseil municipal.



YELLOWKNIFE

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife des servant
Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

Aide de maintien à domicile

Service de soins à domicile

Yellowknife, TNO

2 postes (un poste à durée déterminée d'un an et un poste à durée indéterminée)

Le traitement initial est de 25,07 \$ l'heure (soit environ 48 887 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

Les candidats doivent posséder un permis de conduire valide de classe 5, une attestation de compétence en RCR, en secourisme et en intervention non axée sur la gestion de crise.

No du concours : 2006-57-4131

Date limite : Le 8 septembre 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service du recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2^e étage, C.P. 1320, 5003, 49^e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : (867) 873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca.

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'honorable David Krutko, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

No 06-105-01

LOCAUX À BUREAUX

Yellowknife, TNO

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de :

Locaux à bureaux d'une superficie de 1712 m²

On peut se procurer les documents à l'adresse suivante à compter du 28 août 2006 :

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Scotia Centre, 11^e étage
Yellowknife, NT X1A 2P6
Tél. : (867) 920-6563
Fax. : (867) 920-8024

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à **15 h, heure locale, le 25 septembre 2006.**

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires (63.02) du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements généraux :

Joy Paivalainen
Agente de gestion immobilière
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Scotia Centre, 11^e étage
5120-50^e Avenue
C.P. 2100
Yellowknife, NT X1A 2P6
Tél. : (867) 920-6563
Fax : (867) 920-8024



Territoires du Nord-Ouest



Collège Aurora

Chargés de cours – Études en gestion et Administration de bureau pour les compagnies minières (alternance travail-études)

Collège Aurora

Yellowknife, TNO

Emploi occasionnel

Le traitement initial est de 36,74 \$ l'heure (soit environ 71 643 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2006-73-4149-5

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Yellowknife, Édifice Laing, 2^e étage, C.P. 1320, 5003, 49^e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : (867) 873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.hr.gov.nt.ca/employment>

Adjoint administratif (Temps partiel)

Le journal *L'Aquilon* est à la recherche d'un ou d'une adjointe administrative pour un poste à temps partiel (le jeudi) à son bureau de Yellowknife.

Responsabilités :

- Gestion des abonnements
- Distribution du journal
- Mise à jour du site Web (formation fournie)
- Toutes autres tâches administratives connexes

Salaire : À négocier.

Faites parvenir votre candidature à l'adresse courriel suivante : aquilon@internorth.com

aquilon@internorth.com

Faire sa valise à l'ère des paranoïas

Batiste W. Foisy

Ce n'est pas parce qu'on habite dans le Nord qu'on y échappe : désormais les passagers qui transitent par l'aéroport de Yellowknife doivent éliminer tous les liquides de leurs bagages à main.

« Nous souhaitons simplement aviser la population de ne plus se présenter avec ses items parce que nous allons devoir les confisquer », a expliqué aux membres de la presse des TNO le directeur de la sécurité de l'aéroport de Yellowknife, Lee Stroman, assis devant une table où trônaient une kyrielle d'objets saisis ces dernières semaines.

Parmi ces objets on retrouve : des produits cosmétiques allant du rouge à lèvres, à la pâte à dents, des petits ciseaux, des canifs, Des coupe-ongles, des briquets (« nous avons des caisses et des caisses de briquets », raconte Stroma), des allumettes et tutti quanti.

Mais on a aussi pu voir que certains passagers trimbalent dans leur trousse de voyage des objets beaucoup plus menaçants comme, par exemple, des bombes de poivre de Cayenne contre les ours, des cartouches de fusil ou des bombonnes de gaz propane... « Pensez un peu avant de faire vos bagages, demande Stroman. Dans le cas de la bombonne de propane, c'est quelque chose que nous n'acceptons pas même dans les enregistrés. » Le poivre contre les ours aussi est interdit, même dans les bagages enregistrés.

Les touristes qui viennent dans le Nord pour une partie de chasse n'ont, par contre, pas à craindre de se faire confisquer leurs fusils rangés dans la soute. « Les fusils sont O.K. Ce sont des objets réglementés pour lesquels on signe une décharge. Ce n'est pas un problème », affirme le directeur de la sécurité.

Faites bien attention de ne pas laisser traîner dans votre sac ces belles broches à tricoter que vous aimez tant ou ce parfum cher qui vous va si bien, parce que les objets confisqués ne sont pas rendus à leur propriétaire. Malgré tout, Stroman affirme que le personnel de l'Aéroport sait se montrer conciliant. Il évoque le cas d'un passager qui avait avec lui un couteau qui appartenait

auparavant à son défunt père. « Nous avons fait des arrangements spéciaux pour lui remettre à son retour à Yellowknife ». On ne sait pas si les règles sont permanentes ou temporaires. Ces règles ne s'appliquent pas aux vols intra-territoriaux.

Dans votre sac à main...

vous pouvez amener

- Canne à pêche (sans hameçon)
- Médicaments dont vous avez avec vous la prescription signée par un professionnel de la santé
- Étui à verres de contact contenant de la solution saline
- Petite bouteille d'oxygène gazeux utilisé à des fins médicales (pompe)
- Ordinateur portable, téléphone cellulaire et autres appareils électroniques

Vous ne pouvez pas amener

- Crayon-marqueur à encre liquide
- Bâton de hockey
- Cosmétiques
- Fusil ou autre arme jouet

La liste complète se trouve à l'adresse suivante : http://www.catsa-acsta.gc.ca/francais/travel_voyage/list.htm



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Agent ou agente des services de financement

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Ouvert aux personnes résidant au Canada et aux citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) est actuellement à la recherche d'un agent ou d'une agente des services de financement pour pourvoir un poste de durée indéterminée au sein de son équipe. Le candidat ou la candidate choisi(e) agira à titre de personne-ressource principale avec les Premières nations, des organisations inuits et autres, donnera des conseils judicieux et apportera une aide précieuse en ce qui a trait à la gestion, la surveillance et l'évaluation financières, à l'établissement de plan de gestion corrective, à la gestion de données, à la gestion des ententes et aux normes nationales d'établissement de rapports.

Donner des conseils et des recommandations au ou à la gestionnaire des services de financement et aux cadres supérieur(e)s du Ministère concernant les stratégies et les plans opérationnels régionaux dans le but de faciliter la mise en oeuvre de programmes et d'initiatives, ainsi que la prestation de services pour les Premières nations et des organisations inuits et autres des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. Le salaire se situe entre **67 446 \$** et **72 919 \$** par année en plus des primes de poste en région nordique. Veuillez citer le numéro de référence **IAN06J-002405-000192**. La date de clôture pour poser sa candidature est **le 15 septembre 2006**. Pour être admissible, vous devez avoir réussi un programme d'études postsecondaires avec spécialisation en administration des affaires, en commerce, en administration publique et (ou) détenir un titre professionnel comptable.

Vous devez posséder de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants :

- Un agencement pertinent d'études et d'expérience de travail en comptabilité et avec des organisations autochtones.
 - Expérience de la formulation d'avis et de conseils à l'intention des gouvernements, des établissements ou des organisations autochtones, ainsi que de la consultation de ces groupes et de la négociation avec eux.
 - Expérience de la préparation d'exposés et de la présentation de ceux-ci aux collectivités et aux organisations autochtones, ainsi que de l'élaboration de stratégies permettant ces collectivités de mettre en valeur leur potentiel.
 - Expérience de la gestion de ressources humaines et de l'administration de programmes gouvernementaux.
- La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. Un bassin de personnes qualifiées pourrait être établi et servir à doter des postes semblables de durée déterminée ou indéterminée. Une vérification de la fiabilité sera effectuée avant la nomination. Une déclaration de santé pour poste isolé pourrait être exigée avant la nomination. Pour en savoir davantage sur les exigences liées à ce poste, incluant les critères de présélections additionnels et pour savoir comment poser votre candidature, consultez notre site à <http://jobs.gc.ca> ou composez le numéro **INFOTEL 1-800-645-5605** ou encore l'ATS au **1-800-532-9397**. Pour de plus amples renseignements à propos d'Affaires indiennes et du Nord Canada, consultez le site suivant : <http://www.inac-ainc.gc.ca>.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettront leur candidature, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la prochaine étape de sélection. La préférence sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne. Nous respectons les principes de l'équité en emploi. La fonction publique du Canada s'efforce de se doter d'un milieu de travail et de processus de sélection inclusifs et sans obstacle. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez nous informer des mesures d'adaptation que nous devons prendre pour évaluer votre candidature de manière juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada



Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez
consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment

Chef des services techniques (2 postes)

**Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
(Yellowknife, TNO – Slave Nord/
Norman Wells, TNO – Sahtu)**

Le traitement initial est de 39,34 \$ l'heure (soit environ 76 713 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$ pour Yellowknife et de 11 256 \$ pour Norman Wells.

N° du concours : **2006-49-4155-4**

Date limite : **le 15 septembre 2006**

Conseiller technique (4 postes)

**Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
(Fort Simpson, TNO – Nahendeh/Inuvik, TNO – Beaufort-Delta/Hay River, TNO – Slave Sud, deux postes)**

Le traitement initial est de 34,52 l'heure (soit environ 67 314 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 630 \$ pour Fort Simpson, de 9 836 \$ pour Inuvik et de 3 268 \$ pour Hay River.

N° du concours : **2006-49-4156-4**

Date limite : **le 15 septembre 2006**

Coordonnateur aux langues officielles

**Ministère de la Santé et des Services sociaux
(Yellowknife, TNO)**

Poste à temps partiel (18,75 heures/semaine)

Le traitement initial est de 33,06 \$ l'heure (soit environ 64 467 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2006-49-4128-2**

Date limite : **le 29 septembre 2006**

Agent d'administration des terres (2 postes)

**Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
(Yellowknife, TNO – Slave Nord/
Hay River, TNO – Slave Sud)**

Le traitement initial est de 31,61 \$ l'heure (soit environ 61 640 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$ pour Yellowknife et de 3 268 \$ pour Hay River.

N° du concours : **2006-93-4150-2**

Date limite : **le 15 septembre 2006**

Secrétaire juridique

**Ministère de la Justice (Yellowknife, TNO)
Division des affaires juridiques**

Le traitement initial est de 25,93 \$ l'heure (soit environ 50 564 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2006-82-4151-3**

Date limite : **le 15 septembre 2006**

Psychologue

**Ministère de la Justice (Yellowknife, TNO)
Services correctionnels**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : **2006-82-4151-3**

Date limite : **le 18 septembre 2006**

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Yellowknife, 2^e étage, Édifice Laing, 5003, 49^e Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Radio Taïga

Un cinquième radiothon

La levée de fonds vise à rendre la radio francophone de Yellowknife accessible aux autres communautés des TNO.

Batiste W. Foisy

La levée de fonds annuelle de Radio Taïga aura lieu le 16 septembre. Comme l’an dernier, le radio-thon de CIVR se déroulera en direct de 8h à 20h.

À chaque année, le radio-thon représente une des sources de financement majeures de CIVR. Cette année, l’objectif est fixé à 3 500 \$. « Nous voulons nous servir de cet argent pour mettre la radio en ligne, afin que les gens des autres communautés francophones des TNO puissent nous syntoniser sur Internet », précise le directeur de la radio, Alpha Sow.

Tout au long de la journée des animateurs bénévoles se relayeront au micro du 103,5 MF afin de vous égayer et aussi pour vous convaincre – il le faut bien – d’être généreux avec votre radio communautaire et ses artisans. Le directeur promet également des surprises tout au long de la journée et des prix à gagner.

Pour faire vos dons il suffira de contacter le numéro que ne manqueront pas de vous répéter les animateurs.

Les dons pourront être faits en argent, par chèque ou par carte VISA. Seuls les dons en argent ou par chèque faits à la Fondation franco-ténoise seront éligibles à un retour d’impôt, la radio n’étant pas une oeuvre de charité.

Pour recevoir vos dons, les bénévoles sont prêts à se déplacer. Il sera en effet possible d’aller chercher les dons directement chez les auditeurs. Il sera, enfin, possible – et recommandé ! – de faire son don en se rendant directement aux studios situés au sous-sol de la maison Laurent-Leroux, sur la 48e rue.

Toute la journée vous



Simon Bérubé

pourrez aussi appeler les animateurs en studio au numéro habituel : 867-766-5172.

Au moment où ses lignes sont écrites on cherchait encore activement des bénévoles pour rendre cette activité possible. Des animateurs sont réclamés, mais aussi des téléphonistes, et bien d’autres personnes encore.

Le 12 heures revient

C’est désormais un incontournable : avant le radio-thon une émission spéciale de 12 heures sans intention de vous arracher ne serait-ce qu’une seule pièce

de votre porte-monnaie réchauffera le micro.

À partir de 20h, le 15 septembre et jusqu’à 8h le lendemain matin, l’auteur de ce texte tentera désespérément de demeurer à l’intérieur des paramètres de la licence morale en vous proposant une version étirer de l’émission *Par un dimanche au soir...* renommée pour l’occasion *Par un dimanche au soir une émission de douze heures*.

Pour qu’il ne sombre pas trop rapidement dans la démence, l’animateur s’efforcera d’être entouré de certains comparses dont la présence reste toujours à confirmer.

Bien entendu l’émission se déroulera en grande partie pendant la nuit, plage horaire durant laquelle les règles éthiques sont particulièrement élastiques.

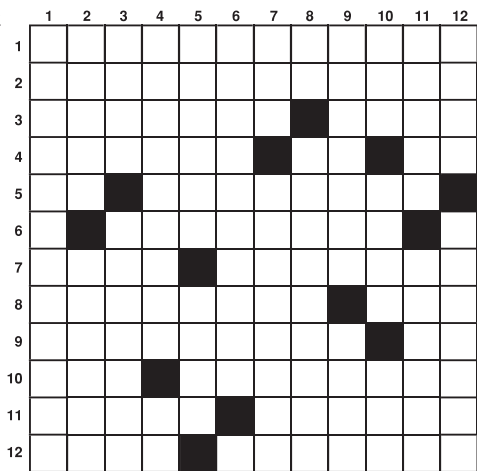
« Si le café est assez fort, ça devrait être pas pire pantoute », de signaler le fripon en question.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 922



HORIZONTALEMENT

- Le traversier de Trois-Pistoles y accoste, près de l’embouchure de la rivière Saguenay.
- Fournirai à un avion son carburant.
- Petit ouvrage de fortification isolé. —Après le temps fixé.
- Crie en parlant du chat. —Infinitif. —Sur le tambour.
- La fin d’un vol. —Il a la taille d’un lapin.
- Ira voir par devoir professionnel.
- Table où l’on dispose les marchandises dans les marchés. —Fortes pièces des charpentes qui terminent les coques des navires à l’avant.
- Ouvriers qui reproduisent des empreintes. —Organisa autour d’une idée essentielle.
- Survivait à. —Une lettre les sépare inversement.
- Dans la rose des vents. —Action de donner du relief au cuir.

- Génisse. —Ce qui constitue l’essence d’un être.
- Titre de noblesse. —Certains, fermes.

VERTICALEMENT

- Pleurmicheries.
- Action de sortir de sa torpeur. —Parlai avec véhémence.
- Maladie mortelle récente. —Oiseau rapace diurne.
- Elle sert à la mise à feu d’une charge de poudre. —Gamme.
- S’ils pleurent, leurs rameaux sont pendants. — Vitesse restante d’un navire, moteur arrêté.
- De notre côté, plus près de nous.
- Interjection. —Objets destinés à tromper par jeu.
- La fin d’un recul. —Mouvements des corps sortant d’un fluide dans lequel ils étaient plongés.

- Mesurera en unité de longueur. —Costume de danseuse.
- Du verbe aller. — Nettoya. —Titre d’honneur anglais.
- Expose dans le détail. —Subsiste, compte.
- Syndrome immunodéficitaire acquis. —Elles ont déjà servi.

RÉPONSE DU NO 921

1	C	A	P	A	U	X	M	E	U	L	E	S
2	A	R	R	O	N	D	I	S	S	A	G	E
3	B	I	E	R	E	E	T	E	T	A	S	
4	A	S	T	I	S	T	E	R	E	R		
5	L	A	S	S	A	I	T	A	R	E	C	
6	I	I	T	I	R	E	S	A	R	A		
7	S	S	E	N	E	T	E	L	R			
8	T	A	U	A	S	P	E	R	I	T	E	
9	I	L	I	E	N	T	R	I	T	O	N	
10	Q	U	E	S	T	I	O	N	V	E	R	A
11	U	N	T	E	R	S	E	E	S	I		
12	E	S	P	E	R	E	E	S	U	E	S	

Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 16 SEPTEMBRE 2006

ANNIVERSAIRES :

- 10 septembre YMA SUMMAC (Vierge-Chat)
11 septembre PIERRE DE RONSARD (Vierge-Singe)



Bélier

BÉLIER

Semaine pendant laquelle les gens que vous aimez sont près de vous moralement. Vous savez ce qui peut être formidable pour votre bonheur. Vous allez vers des choses exigeantes. Cela vous valorise.



Taureau

TAUREAU

La planète Mercure vous apprend à mieux vous faire confiance. Vous pouvez comprendre tout d’une façon radicale. Vous ne voulez pas perdre votre temps.



Gémeaux

GÉMEAUX

Vous commencez à analyser votre travail d’une façon nouvelle. La planète Uranus vous fait vibrer à des situations formidables au plan de la créativité.



Cancer

CANCER

Vous avez la possibilité d’aller vers ce qui peut vous être favorable. Vous savez agir avec une grande efficacité. N’ayez peur de rien.



Lion

LION

Vous pouvez savoir ce qui peut vous apporter de la paix. Vous êtes en mesure de vraiment mieux agir pour que tout aille bien.



Vierge

VIERGE

Semaine qui vous apprend à mieux faire la part des choses dans tout. La planète Saturne fait que vous



Balance

BALANCE

Vous allez vers des situations complètement innovatrices. Cela peut vous donner une meilleure confiance en vous. Ne craignez rien.



Scorpion

SCORPION

Vous pouvez être sûr de votre bon vouloir. Plusieurs complications partent de votre vie. Cela est une très bonne chose.



Sagittaire

SAGITTAIRE

Vous devenez très ferme dans tout ce que vous avez à exprimer. Vous savez réfléchir lorsque cela est nécessaire. La Lune vous apporte beaucoup de choses inattendues.



Capricorne

CAPRICORNE

Vous pouvez penser à des situations nouvelles suite à ce qui vous arrive d’imprévu dans votre vie professionnelle. Cela vous plaira beaucoup. Vous vous sentirez revivre moralement.



Verseau

VERSEAU

Vous pouvez aller vers des choses qui vous donneront une grande valorisation. Vous avez besoin de savoir ce qui peut vous rendre heureux.



Poissons

POISSONS

Semaine pendant laquelle vous êtes fier de tout ce que vous faites. Vous avez beaucoup d’influence sur les gens qui vous aiment. Ce que vous dites est très profond.